Citación: BDHespHER.02.373, consulta: 12-07-2025

Ref. Hesperia: HER.02.373

CABECERA			
REF. MLH:	B.01.373.SUP = ENS	**YACIMIENTO:**	Ensérune
MUNICIPIO:	Nissan-lez-Enserune	**PROVINCIA:**	Hérault
N. INV.:	Musée National d'Ensérune	**OBJETO:**	P
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	**SOPORTE:**	LAMINA/PLANCHA
FORMA:	Rectangular	**TÉCNICA:**	INCISION
DIRECCIÓN ESCRITURA:	DEXTROGIRA	**NÚM. INSCRIPCIONES:**	1
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	**DIMENSIONES OBJETO:**	17,1 x 5,1 x 0,1
NÚM. LÍNEAS:	6	**H. MÁX. LETRA:**	6
H. MÍN. LETRA:	2,5	**CONSERV. EPG:**	Buena
RESPONS EPIGR:	JGC	**REVISORES:**	JGC, JFJ, NMM (2014)

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO: katubaŕeka:sisbi . baŕkeike:**galirige**:**tundiken**
kabielarutarige:ursa:**e*śirigeerderige**
gaŕeśoŕieike:**isteŕ**:**tundikene*śirs**:ka
ladiorne*śirs:**kadioibiisteŕbis**:**laŕagol**
beitoretaitor:**oŕoikaśtoretaitor**
lokaŕkigeetan

APARATO CRÍTICO: ***galirige***, **kalirike** S-B 1988, Untermann 2013
tundiken, **tundike : n** S-B 1988, Untermann 2013, **tundik´en** Ferrer i Jané 2017, 2019
kabielarutarige, **kabielake . uborike** S-B 1988, Untermann 2013
e*śirige, **ekiśirike** S-B 1988, **e*śirike** Untermann 2013
erderige, **erterike** S-B 1988, Untermann 2013
gaŕeśoŕieike, **kaŕeśoŕieike** S-B 1988, Untermann 2013
isteŕ, **istaŕ** S-B 1988, Untermann 2013
tundiken, **tundike . n** S-B 1988, Untermann 2013, **tundik´en** Ferrer i Jané 2017, 2019
e*śirs, **ekiśirs** S-B 1988
ladiorne*śirs, **latiornekiśirs** S-B 1988, **latiorne*śirs** Untermann 2013
kadioibiisteŕbis, **katioilistaŕkas**, S-B 1988, Untermann 2013, **katioibiistaŕbis** Untermann 2013
laŕagol, **laŕbakekol** S-B 1988, **laŕakol**Untermann 2013
beitoretaitor, **beitoreboitor** S-B 1988, Untermann 2013
oŕoikaśtoretaitor, **oŕoikaśtoreboitor** S-B 1988, Untermann 2013
lokaŕkigeetan, **lokaŕkikeebon** S-B 1988, Untermann 2013

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: MLH V.2	**SEPARADORES:** Tres puntos y dos puntos
NÚM. TEXTOS: 1	**LENGUA:** IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO	

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Apareció enrollado.
Lectura y segmentación:
El texto presenta interpunciones de dos y tres puntos, que han sido transcritos aquí mediante (:), aunque a veces hay solamente un punto, transcrito mediante punto único. En ocasiones no hay interpunción, a pesar

	de que por razones lingüísticas y por la secuencia de silabograma seguido de vocal del mismo timbre se espera separación de palabras: así, en l.2 **e*śir-ike erter-ike**, en l. 4 **kátioibi istéŕ**, en l. 6 **-ike etán**. l.1. **sisbi baŕkeike**. Se aprecia un punto tras **bi**; **tuntike n**. A la **ke** le siguen dos puntos que quizá sean de interpunción, con lo que en sistema dual se anotaría /*ge*/ (:); también puede interpretarse un punto como perteneciente a /*ke*/ y el otro como interpunción simple. l. 2. **kabielake uborike**. Antes de la **u** hay un punto alto; el signo transcrito mediante * en **e*śir-ike erter-ike** es el signo en forma de espiga ↓, cuyo valor es desconocido: la *Editio princeps* lo transcribe mediante **ki**: [ekiśirike]. l.3. **tuntikene*śirs** con mismo signo en forma de espiga que en l. 2 ↓ [**nekiśirs**]; la segmentación de palabras: **tuntiken e*śirs** l.4 **kalatiorne*śirs**, con el mismo elemento anterior, donde la segmentación es: **-n-e*śirs**] l.4-5: segmentación: **kolbeitor eboitor oŕoikaśtor eboitor** l.6 segmentación: **lokaŕki-ke etán**. Sufijos. En el texto se dejan aislar con verosimilitud los siguientes sufijos: -(**i**)**ke**: en una cadena de concordancias de la l. 1. *baŕké-iké kalir-ike tunt-iké-n* o de la l.2 *e*śir-ike erter-iké*. Untermann sugiere que la interpunción ante *-n* en *tunt-iké-n* quizá sea un modo de señalar que el sufijo hace referencia toda la cadena concordante y no solo al último elemento. -**ka**: al final del nombre de persona *kátubaŕe* en l.1. -**s**: parece extraerse de la comparación de e*śir-ike con n-e*śir-s -**tor** entra en una larga secuencia de concordancias en la l.5, aunque no tiene como sufijo buenos paralelos. Léxico apelativo: Untermann 2013 propone algunos apelativos, según cortes de palabras sugeridos por paralelos en algunas secuencias del corpus ibérico. P. ej. *baŕké-* de **baŕkéiké** puede compararse con el topónimo **baŕkeno**, *Barcino* (Barcelona); si se aislara *irike* en **kalirike**, tendría el paralelo del paradigma "pronominal" ιρ'ικη del plomo de Alcoy. Si el valor fonético del signo espiga fuera /bo/ (lo cual es posible, ya que en la nueva transcripción dual el signo que Untermann lee **bo** se lee ahora **tá**, es decir /ta/), **ebośir-ike-erter-ike** de la l.2 podría relacionarse con **baśir-erter**[de Yátova. Si **kaŕeśoŕ** estuviera formado de los elemetos *kaŕes-śoŕ*, ambos tendrían paralelos en el ámbito de la onomástica, sobre todo el primero en **kaŕes-tar-eai** de Orleyl, aunque en los demás lugares de aparición tiene más posibilidades de tratarse de un apelativo. Untermann trae paralelos para **istaŕ** en la onomástica: *Istamiuris* (= **istan-biuŕ**) y *Urcestar* (= **urke-istaŕ**)
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	**o** = Con un punto en lugar del trazo horizontal de la H. Parecido a MLH II **o** 4 (HER.02.157 y .137 de Ensérune), que presenta un pequeño trazo en la parte superior. **ke** = Con un punto (a veces dos) en el ángulo entre los dos trazos. (Parecido a MLH II **ke** 3 (Ensérune), que presenta un pequeño trazo. Maluquer **ke** 12. **tu** = l. 1 signo normal con trazo vertical en el lado inferior: MLH II **tu** 2; l.1 y l. 3 triángulo con punto en el interior (MLH II **tu** 4) **ta** = Círculo con aspa. Maluquer valor de **te** (**te** 2 -6) y MLH II **te** 6: B.01.9; B.01.67; B.01.142; B.01.258. En este plomo (l. 2) aparece el signo para **te** (MLH II **te** 3). Signo nuevo en forma de espiga (↓) = MLH II p.58. Untermann, MLH II, p. 45 (§ 8.2) propone valor **ŕ** para los grafitos de Ensérune (HER.02.84; .294;

	.304; .324; .348 ? y valor **bo** para los plomos de Pech Maho (AUD.05.34-.37 = B.07.34 -.37). El mismo signo aparece en A.44: **sesars**, con valor de **e**. Untermann 2013 propone leerlo como ligadura 'ue' **suesars**, de modo que sea la moneda de los *Suessetani*. Solier le da valor de **ki**, aunque tenemos el signo conocido para **ki** en la l.6 (MLH II **ki** 6)

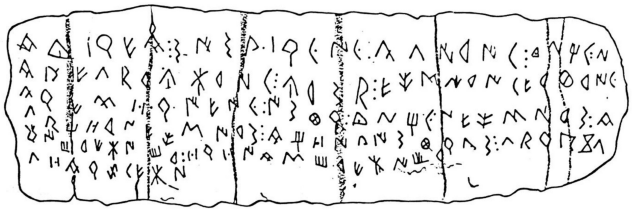
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN:	Siglo III a.C.
CRIT. DAT.:	Soporte; lugar y restos adyacentes.
CONTEXTO HALLAZGO:	Fuera del perímetro fortificado de Ensérune, en la vertiente norte de la colina. Hábitat extra muros, cuando el poblado se expande entre el s. III y I a.C. La zona fue destruida por un arado que dejó a la vista estructuras de ocupación, entre las que apareció el plomo. En sondeos posteriores, en uno han aparecido restos típicos del periodo 175-100 a.C; en otro, restos fechables a inicios del s. III a.C. Algunas cerámicas de este periodo estaban diseminadas cerca del plomo.

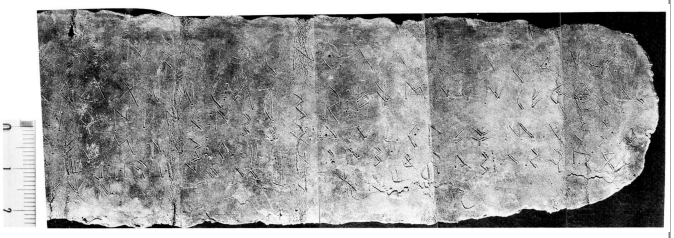
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Solier - Barbouteau 1988, 61-94, esp. 73-85: Le plomb 1 de Ensérune, Calco y Foto parcial.
BIBL. FILOL.:	Ferrer i Jané 2005; Untermann 2013, ENS; Ferrer i Jané 2017e; Ferrer i Jané 2019b; Moncunill - Velaza 2019; Ferrer i Jané 2022c;

ILUSTRACIONES



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)

Créditos: JGC